

## PART II / PARTIE II

Volume 36, No. 2 / Volume 36, n° 2

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2015-02-28

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /  
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-007-2015 R-007-2015	Tariff of Fees Regulations, amendment Règlement sur le tarif des honoraires—Modification . . . . .	196
R-008-2015 R-008-2015	Securities Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits relatifs aux valeurs mobilières—Modification . .	197
R-009-2015 R-009-2015	Fort Good Hope Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Fort Good Hope . . . . .	198
R-010-2015 R-010-2015	Fort Liard Housing Authority Order Arrêté sur l'office d'habitation de Fort Liard . . . . .	199
R-011-2015 R-011-2015	Gamèti Housing Authority Order Arrêté sur l'office d'habitation de Gamèti . . . . .	200
R-012-2015 R-012-2015	Whatì Housing Authority Order Arrêté sur l'office d'habitation de Whatì . . . . .	201
R-013-2015 R-013-2015	Contract of Indemnification Exemption Regulations, amendment Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation—Modification . .	202



## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**ELECTIONS AND PLEBISCITES ACT**

R-007-2015

2015-02-17

**TARIFF OF FEES REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Chief Electoral Officer, under section 360 of the *Elections and Plebiscites Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Tariff of Fees Regulations*, established by regulation numbered R-104-2014, are amended by these regulations.**

**2. (1) The Schedule is amended by this section.**

**(2) Paragraph 2(1)(b) is repealed and the following is substituted:**

- (b) for the completion of independent distance learning during the pre-election period . . . . . \$600.00;
- (c) for the completion of services outside of an election or pre-election period at the request of the Chief Electoral Officer, including but not limited to attending judicial recounts, attending or conducting training sessions, enumerating, establishing or revising polling division boundaries and mapping:
  - (i) for each day . . . . . \$300.00,
  - (ii) for each half day or any portion thereof . . . . . \$150.00.

**LOI SUR LES ÉLECTIONS ET LES  
RÉFÉRENDUMS**

R-007-2015

2015-02-17

**RÈGLEMENT SUR LE TARIF  
DES HONORAIRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du directeur général des élections, en vertu de l'article 360 de la *Loi sur les élections et les référendums* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur le tarif des honoraires*, pris par le règlement n° R-104-2014, est modifié par le présent règlement.**

**2. (1) L'annexe est modifiée par le présent article.**

**(2) L'alinéa 2(1)(b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) pour avoir complété une formation à distance indépendante lors de la période préélectorale . . . . . 600,00 \$;
- c) pour avoir complété, à la demande du directeur général des élections, des services dans une période autre que la période des élections ou la période préélectorale, notamment pour assister au dépouillement judiciaire, pour assister à une formation, diriger une formation, pour tenir un recensement ou pour créer ou réviser les limites des sections de cote et la représentation sur carte :
  - (i) pour chaque jour . . . . . 300,00 \$,
  - (ii) pour chaque demi-journée ou portion de journée . . . . . 150,00 \$.

**SECURITIES ACT**

R-008-2015

2015-02-23

**SECURITIES FEES REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 168(2) of the *Securities Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Securities Fees Regulations*, established by regulation numbered R-066-2008, are amended by these regulations.
2. Paragraphs 1(d) and (e) in the Schedule are each amended by striking out "\$250" and substituting "\$300".
3. These regulations come into force April 1, 2015.

**LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

R-008-2015

2015-02-23

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS RELATIFS  
AUX VALEURS MOBILIÈRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 168(2) de la *Loi sur les valeurs mobilières* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les droits relatifs aux valeurs mobilières*, pris par le règlement n° R-066-2008, est modifié par le présent règlement.
2. Les alinéas 1d) et e) à l'annexe sont modifiés par suppression de «250 \$» et par substitution de «300 \$».
3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2015.

**LIQUOR ACT**

R-009-2015

2015-02-24

**FORT GOOD HOPE  
TEMPORARY PROHIBITION ORDER**

Whereas the K'ásho Got'iné Charter Community Council has requested that the Minister declare that Fort Good Hope is a prohibited area during a Hand Games Tournament being held in the community;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Community Complex of the Charter Community of K'ásho Got'iné is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on February 26, 2015 and ending at 12:01 a.m. on March 2, 2015.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-009-2015

2015-02-24

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION  
TEMPORAIRE À FORT GOOD HOPE**

Attendu que le conseil de la collectivité à charte de K'ásho Got'iné a demandé au ministre de déclarer Fort Good Hope secteur de prohibition pendant la durée du tournoi de jeux de mains qui se tiendra dans la collectivité;

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 km du complexe communautaire de la collectivité à charte de K'ásho Got'iné est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 26 février 2015 et se terminant à 23 h 59, le 2 mars 2015.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**NORTHWEST TERRITORIES HOUSING CORPORATION ACT**

R-010-2015  
2015-02-25

**FORT LIARD HOUSING AUTHORITY ORDER**

The Minister, under section 45 of the *Northwest Territories Housing Corporation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. In this order, "Authority" means the Fort Liard Housing Authority established under section 2.
2. There is established a corporation to be known as the Fort Liard Housing Authority to operate within the municipal boundaries of the Hamlet of Fort Liard.
3. The Authority is composed of not less than three and not more than five members.
4. The members of the Authority shall manage the affairs of the Authority and conduct its business, and for this purpose every member has one vote.
5. A majority of the members may designate any member, other than the chairperson or vice-chairperson, as an officer of the Authority if they consider it necessary for the proper conduct of the business of the Authority.
6. The office of the Authority shall be in the Hamlet of Fort Liard.
7. The Authority may make bylaws governing the conduct of the business of the Authority, but no such bylaw is effective until it is approved by the Northwest Territories Housing Corporation.
8. The Authority shall operate, manage and maintain the housing projects that are lawfully assigned to it.

**LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

R-010-2015  
2015-02-25

**ARRÊTÉ SUR L'OFFICE D'HABITATION DE FORT LIARD**

Le ministre, en vertu de l'article 45 de la *Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Dans le présent arrêté, «Office» s'entend de l'Office d'habitation de Fort Liard constitué en vertu de l'article 2.
2. Est constitué l'Office d'habitation de Fort Liard, doté de la personnalité morale, pour poursuivre ses activités à l'intérieur des limites municipales du hameau de Fort Liard.
3. L'Office se compose d'au moins trois membres et d'au plus cinq membres.
4. Les membres de l'Office assurent la gestion des activités et la direction de l'Office et, à cette fin, chaque membre dispose d'une voix.
5. Une majorité des membres peut désigner tout membre, à l'exception du président ou du vice-président, à titre d'agent de l'Office s'ils estiment qu'une telle désignation est nécessaire au bon fonctionnement de l'Office.
6. Le siège social de l'Office est situé dans le hameau de Fort Liard.
7. L'Office peut, par règlement administratif, régir son fonctionnement. Ces règlements n'entrent toutefois en vigueur qu'une fois approuvés par la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.
8. L'Office assure l'exploitation, la gestion et l'entretien des ensembles d'habitation qui lui sont légitimement confiés.

**NORTHWEST TERRITORIES HOUSING CORPORATION ACT**R-011-2015  
2015-02-25**GAMÈTÌ HOUSING AUTHORITY ORDER**

The Minister, under section 45 of the *Northwest Territories Housing Corporation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. In this order, "Authority" means the Gamètì Housing Authority established under section 2.
2. There is established a corporation to be known as the Gamètì Housing Authority to operate within the municipal boundaries of the community of Gamètì.
3. The Authority is composed of not less than three and not more than five members.
4. The members of the Authority shall manage the affairs of the Authority and conduct its business, and for this purpose every member has one vote.
5. A majority of the members may designate any member, other than the chairperson or vice-chairperson, as an officer of the Authority if they consider it necessary for the proper conduct of the business of the Authority.
6. The office of the Authority shall be in the community of Gamètì.
7. The Authority may make bylaws governing the conduct of the business of the Authority, but no such bylaw is effective until it is approved by the Northwest Territories Housing Corporation.
8. The Authority shall operate, manage and maintain the housing projects that are lawfully assigned to it.

**LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST**R-011-2015  
2015-02-25**ARRÊTÉ SUR L'OFFICE D'HABITATION DE GAMÈTÌ**

Le ministre, en vertu de l'article 45 de la *Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Dans le présent arrêté, «Office» s'entend de l'Office d'habitation de Gamètì constitué en vertu de l'article 2.
2. Est constitué l'Office d'habitation de Gamètì, doté de la personnalité morale, pour poursuivre ses activités à l'intérieur des limites municipales de la collectivité de Gamètì.
3. L'Office se compose d'au moins trois membres et d'au plus cinq membres.
4. Les membres de l'Office assurent la gestion des activités et la direction de l'Office et, à cette fin, chaque membre dispose d'une voix.
5. Une majorité des membres peut désigner tout membre, à l'exception du président ou du vice-président, à titre d'agent de l'Office s'ils estiment qu'une telle désignation est nécessaire au bon fonctionnement de l'Office.
6. Le siège social de l'Office est situé dans la collectivité de Gamètì.
7. L'Office peut, par règlement administratif, régir son fonctionnement. Ces règlements n'entrent toutefois en vigueur qu'une fois approuvés par la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.
8. L'Office assure l'exploitation, la gestion et l'entretien des ensembles d'habitation qui lui sont légitimement confiés.

**NORTHWEST TERRITORIES HOUSING CORPORATION ACT**R-012-2015  
2015-02-25**WHATÌ HOUSING AUTHORITY ORDER**

The Minister, under section 45 of the *Northwest Territories Housing Corporation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. In this order, "Authority" means the Whatì Housing Authority established under section 2.
2. There is established a corporation to be known as the Whatì Housing Authority to operate within the municipal boundaries of the community of Whatì.
3. The Authority is composed of not less than three and not more than five members.
4. The members of the Authority shall manage the affairs of the Authority and conduct its business, and for this purpose every member has one vote.
5. A majority of the members may designate any member, other than the chairperson or vice-chairperson, as an officer of the Authority if they consider it necessary for the proper conduct of the business of the Authority.
6. The office of the Authority shall be in the community of Whatì.
7. The Authority may make bylaws governing the conduct of the business of the Authority, but no such bylaw is effective until it is approved by the Northwest Territories Housing Corporation.
8. The Authority shall operate, manage and maintain the housing projects that are lawfully assigned to it.

**LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST**R-012-2015  
2015-02-25**ARRÊTÉ SUR L'OFFICE D'HABITATION DE WHATÌ**

Le ministre, en vertu de l'article 45 de la *Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Dans le présent arrêté, «Office» s'entend de l'Office d'habitation de Whatì constitué en vertu de l'article 2.
2. Est constitué l'Office d'habitation de Whatì, doté de la personnalité morale, pour poursuivre ses activités à l'intérieur des limites municipales de la collectivité de Whatì.
3. L'Office se compose d'au moins trois membres et d'au plus cinq membres.
4. Les membres de l'Office assurent la gestion des activités et la direction de l'Office et, à cette fin, chaque membre dispose d'une voix.
5. Une majorité des membres peut désigner tout membre, à l'exception du président ou du vice-président, à titre d'agent de l'Office s'ils estiment qu'une telle désignation est nécessaire au bon fonctionnement de l'Office.
6. Le siège social de l'Office est situé dans la collectivité de Whatì.
7. L'Office peut, par règlement administratif, régir son fonctionnement. Ces règlements n'entrent toutefois en vigueur qu'une fois approuvés par la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.
8. L'Office assure l'exploitation, la gestion et l'entretien des ensembles d'habitation qui lui sont légitimement confiés.

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

R-013-2015

2015-02-26

**CONTRACT OF INDEMNIFICATION  
EXEMPTION REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under paragraph 107(g) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, established by regulation numbered R-018-99, are amended by these regulations.**

**2. Subsection 1(1) is amended by adding the following after paragraph (q):**

- (q.1) Northwestel Inc., in respect of claims related to hydrocarbon contamination of that portion of Lot 1, Quad 97, Group 15, Plan 1214, Sachs Harbour, NWT described as Lot 114 in the Offer to Purchase signed by the Government of the Northwest Territories and Northwestel Inc., dated May, 2014;

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES  
PUBLIQUES**

R-013-2015

2015-02-26

**RÈGLEMENT SUR  
L'EXEMPTION DE CONTRATS  
D'INDEMNISATION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'alinéa 107g) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation*, pris par le règlement n° R-018-99, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le paragraphe 1(1) est modifié par insertion, après l'alinéa q), de ce qui suit :**

- q.1) Northwestel Inc., relativement aux réclamations relatives à la contamination par hydrocarbures de la partie du lot 1, quadrilatère 97, groupe 15, plan 1214, Sachs Harbour, T.N.-O., décrite comme lot 114 dans l'offre d'achat signée par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et par Northwestel Inc. en date de mai 2014;